

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

8 DECEMBRE 2005

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment aux
Actes internationaux suivants :**

- l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Vénézuëla), d'autre part, et l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003;
 - l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003.
-

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2005-2006

8 DECEMBER 2005

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
volgende internationale Akten :**

- de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003;
 - de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003.
-

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par M. Paul GALAND (F) et
Mme Jacqueline ROUSSEAU (F)

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

Commission de la Santé :

1. *Membres effectifs* : MM. Jacques De Coster, Bea Diallo, Rachid Madrane, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, M. Michel Colson, Mme Martine Payfa, MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De Pauw.

2. *Membres suppléants* : Mmes Olivia P'Tito, Jacqueline Rousseaux.

Commission des Affaires sociales :

1. *Membres effectifs* : M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen, Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum, M. Denis Grimberghs, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman, M. Frederic Erens, Mme Carla Dejonghe.

2. *Autres membres* : Mmes Adelheid Byttebier, Françoise Schepmans.

Voir :

Document de l'Assemblée réunie :
B-47/1 – 2004/2005 : Projet d'ordonnance.

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door de heer Paul GALAND (F) en
mevrouw Jacqueline ROUSSEAU (F)

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

1. *Vaste leden* : De heren Jacques De Coster, Bea Diallo, Rachid Madrane, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Michel Colson, mevrouw Martine Payfa, de heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Brigitte De Pauw.

2. *Plaatsvervangers* : Mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Jacqueline Rousseaux.

Commissie voor de Sociale Zaken :

1. *Vaste leden* : De heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Véronique Jamouille, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Carine Vyghen, mevrouw Souad Razzouk, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Fatima Moussaoui, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Frederic Erens, mevrouw Carla Dejonghe.

2. *Andere leden* : Mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Françoise Schepmans.

Zie :

Stuk van de Verenigde Vergadering :
B-47/1 – 2004/2005 : Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du membre du Collège Guy Vanhengel

Deux actes internationaux apparentés sont traités dans une seule ordonnance.

Il s'agit d'accords de dialogue politique et de coopération conclus par la Communauté européenne et ses Etats membres avec, d'une part, la Communauté andine et ses Etats membres (Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Vénézuëla), et, d'autre part, les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama.

L'Union européenne et ces pays entretiennent de vastes relations portant notamment sur un dialogue politique, un large cadre de coopération et un régime commercial préférentiel.

La coopération avec la Communauté andine et celle de l'Amérique centrale s'inscrit actuellement dans des « Accords-cadre de coopération » de 1993.

Depuis l'origine, elle met l'accent sur les droits de l'homme et la démocratie, le développement rural intégré et le développement social.

Les nouveaux accords entre l'UE et la Communauté andine et les pays de l'Amérique centrale portent uniquement sur le dialogue politique et la coopération, sans contenir de volet commercial. Il a pour principaux objectifs :

- a) de renforcer les relations de l'UE et de ces pays par l'intensification du dialogue politique et de la coopération et
- b) de créer les conditions qui permettront la négociation d'un accord d'association réaliste et présentant des avantages pour les deux parties, y compris dans le domaine du libre-échange.

Les nouveaux accords institutionnalisent et renforcent le dialogue politique et étendent leur champ d'application à de nouveaux domaines de coopération tels que la prévention des conflits, l'immigration et la lutte contre le trafic de stupéfiants et le terrorisme.

Un accent particulier est mis sur la coopération visant à soutenir le processus d'intégration régionale dans ces pays.

Ces deux accords ont été signés solennellement à Rome le 15 décembre 2003.

Ces accords sont des traités mixtes dans des domaines de coopération qui relèvent, dans le contexte belge, en par-

I. Inleidende uiteenzetting van Collegelid Guy Vanhengel

In één ordonnantie worden twee verwante internationale akten behandeld.

Het betreft Overeenkomsten inzake politieke dialoog en samenwerking die werden gesloten door de Europese Gemeenschap en haar lidstaten met, enerzijds, de Andesgemeenschap en haar lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), en, anderzijds, de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama.

De Europese Unie en die landen onderhouden brede betrekkingen, die onder meer een politieke dialoog, samenwerking op velerlei gebieden en een gunstige handelsregeling inhouden met de betreffende regio.

De samenwerking met de Andesgemeenschap en met die van Midden-Amerika vinden momenteel plaats op grond van « Raamovereenkomsten voor samenwerking » uit 1993.

Die samenwerking is altijd gericht geweest op mensenrechten en democratie, geïntegreerde plattelandontwikkeling en sociale ontwikkeling.

De nieuwe overeenkomsten tussen de EU en de Andesgemeenschap en de landen van Midden-Amerika zijn uitsluitend gericht op politieke dialoog en samenwerking en bevatten geen handelsbepalingen. De belangrijkste doeleinden van de overeenkomst zijn :

- a) het versterken van de betrekkingen tussen de EU en die landen door ontwikkeling van de politieke dialoog en intensivering van de samenwerking en
- b) het scheppen van de voorwaarden voor de totstandbrenging van een haalbare en wederzijds tot voordeel strekkende associatieovereenkomst, die tevens een vrijhandelsovereenkomst zal omvatten.

De nieuwe overeenkomsten institutionaliseren en versterken de politieke dialoog en breiden de samenwerking uit tot nieuwe gebieden als conflictpreventie, migratie en drugs- en terrorismebestrijding.

Bijzondere aandacht wordt geschonken aan samenwerking ter ondersteuning van het proces van regionale integratie in die landen.

De beide overeenkomsten zijn op 15 december 2003 te Rome plechtig ondertekend.

De overeenkomsten zijn gemengde verdragen die voorzien in samenwerkingsdomeinen die in de Belgische con-

tie de la compétence des entités fédérées. Par conséquent, ils devront être soumis, pour approbation, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a déjà donné son assentiment auxdits accords le 15 juillet 2005.

II. Discussion générale

Mme Jacqueline Rousseaux demande quelles sont les compétences de la Commission communautaire commune dans ces accords. Les recommandations qu'ils contiennent ont-elles déjà été suivies d'effets par le biais de textes existants ou bien faut-il encore le prévoir ?

M. André du Bus de Warnaffe constate qu'à la page 20, les articles 2 et 3 ont un contenu identique (1).

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que l'article 2 aurait dû se rapporter au premier accord de dialogue politique (premier tiret). L'article 3 fait quant à lui référence au deuxième accord (deuxième tiret), qui concerne des Etats différents. Il s'agit d'une erreur technique d'impression.

Mme Jacqueline Rousseaux renvoie au projet d'ordonnance proprement dit, à la page 24, où l'erreur a été corrigée.

Le membre du Collège Guy Vanhengel confirme qu'il y a une erreur dans l'avant-projet d'ordonnance à la page 20 du document B-47/1.

III. Discussion et vote des articles

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 25 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

(1) Avant-projet d'ordonnance soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

text ten dele tot de bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten behoren. Derhalve dienen zij ter instemming te worden voorgelegd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het Brussels Parlement heeft haar instemming met die overeenkomsten reeds betuigd op 15 juli 2005.

II. Algemene bespreking

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt wat de bevoegdheden van de GGC zijn in het kader van die akkoorden. Hebben de aanbevelingen die daarin vervat zijn reeds gevolgen gehad via bestaande teksten of moet men daar nog voor zorgen ?

De heer André du Bus de Warnaffe stelt vast dat de artikelen 2 en 3 op bladzijde 20 dezelfde inhoud hebben (1).

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat artikel 2 betrekking had moeten hebben op het eerste akkoord van politieke dialoog (eerste streepje). Artikel 3 verwijst naar het tweede akkoord (tweede streepje), dat op verschillende Staten betrekking heeft. Het is een drukfout.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux verwijst naar het eigenlijke ontwerp van ordonnantie, te weten naar bladzijde 24, waar de vergissing rechtgezet is.

Collegelid Guy Vanhengel bevestigt dat er in het voorontwerp van ordonnantie (op bladzijde 20 van het stuk B-47/1) een fout staat.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 25 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

(1) Voorontwerp van ordonnantie om advies voorgelegd aan de Raad van State.

Vote

L'article 2 est adopté par 23 voix et 2 abstentions.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 23 voix et 2 abstentions.

IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 23 voix et 2 abstentions.

*
* *

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

Les Rapporteurs,

Paul GALAND
Jacqueline ROUSSEAUX

Les Présidents,

Jean-Luc VANRAES
Carine VYGHEN

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 23 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 23 stemmen bij 2 onthoudingen.

IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 23 stemmen bij 2 onthoudingen.

*
* *

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteurs,

Paul GALAND
Jacqueline ROUSSEAUX

De Voorzitters,

Jean-Luc VANRAES
Carine VYGHEN

